

Surah 24. An-Nur

Asad: O YOU who have attained to faith! Follow not Satan's footsteps: for he who follows Satan's footsteps [will find that], behold, he enjoins but deeds of abomination and all that runs counter to reason.²⁴ And were it not for God's favour upon you and His grace, not one of you would ever have remained pure. For [thus it is:] it is God who causes whomever He wills to grow in purity: for God is all-hearing, all-knowing.

Malik: O believers! Do not follow the footsteps of Shaitan: because anyone who follows the footsteps of Shaitan is seduced by him to commit acts of indecency and wickedness. If there had not been the grace and mercy of Allah upon you, none of you would have ever been purified from that sin, for it is Allah Alone Who purifies whom He pleases, and Allah is All-Hearing, All-Knowing.

Pickthall: O ye who believe! Follow not the footsteps of the devil. Unto whomsoever followeth the footsteps of the devil, lo! he commandeth filthiness and wrong. Had it not been for the grace of Allah and His mercy unto you, not one of you would ever have grown pure. But Allah causeth whom He will to grow. And Allah is Hearer, Knower.

Yusuf Ali: O ye who believe! follow not Satan's footsteps: if any will follow the footsteps of Satan he will (but) command what is shameful and wrong: and were it not for the grace and mercy of Allah on you not one of you would ever have been pure: but Allah doth purify whom He pleases: and Allah is One Who hears and knows (all things).^{2972 2973}

Transliteration: Ya ayyuha allatheena amanoo la tattabiAAoo khutuwati alshshaytani waman yattabiAA khutuwati alshshaytani fainnahu yamuru bialfahshaj waalmunkari walawla fadlu Allahi AAalaykum warahmatuhu ma zaka minkum min ahadin abadan walakinna Allaha yuzakkee man yashao waAllahu sameeAAun AAaleemun

Khatab:

O believers! Do not follow the footsteps of Satan. Whoever follows Satan's footsteps, then let them know that? he surely bids all to? immorality and wickedness. Had it not been for Allah's grace and mercy upon you, none of you would have ever been purified. But Allah purifies whoever He wills. And Allah is All-Hearing, All-Knowing.

Author Comments

24 - In this context, the term al-munkar has apparently the same meaning as in [16:90](#) (explained in the corresponding note [109]) since, as the sequence shows, it clearly relates to the unreasonable self-righteousness of so many people who "follow Satan's footsteps" by imputing moral failings to others and forgetting that it is only due to God's grace that man, in his inborn weakness, can ever remain pure.

2973 - Spotless purity in thought, word, and deed, includes the disposition to put the best construction on the motives of others, so that we ascribe no evil motive to the seeming indiscretions of virtuous people. Such a high standard can only come by the grace of Allah, Who hears all prayers and knows all the temptations to which human nature is subject. His Will and Plan make both for spiritual protection and spiritual peace, and we must place ourselves trustingly in His hands.

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 24-Ayah 21*